

PLUTARCO
VITE PARALLELE

Piano dell'opera

Le vite di Teseo e di Romolo
a cura di Carmine Ampolo e Mario Manfredini

Le vite di Licurgo e di Numa
a cura di Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le vite di Temistocle e di Camillo
a cura di Carlo Carena, Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le vite di Cimone e di Lucullo
a cura di Carlo Carena, Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le vite di Nicia e di Crasso
a cura di Gabriella Angeli Bertinelli, Carlo Carena,
Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le vite di Demetrio e di Antonio
a cura di Carlo Carena, Mario Manfredini
e Luigi Santi Amantini

Le vite di Lisandro e di Silla
a cura di Gabriella Angeli Bertinelli, Carlo Carena,
Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le vite di Agesilao e di Pompeo
a cura di Gabriella Angeli Bertinelli, Carlo Carena,
Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le vite di Arato e di Artaserse
a cura di Mario Manfredini, Domenica Paola Orsi
e Virginio Antelami

La vita di Solone
a cura di Mario Manfredini e Luigi Piccirilli

Le altre Vite seguiranno

PLUTARCO

LE VITE
DI TESEO
E DI ROMOLO

a cura
di Carmine Ampolo
e Mario Manfredini

FONDAZIONE LORENZO VALLA
ARNOLDO MONDADORI EDITORE



za e la
figu-
a città
Man-
zione
Gior-
li, ha
977),
stocle
e vite

40 7. ἔτι τᾶλλα μὲν ἐν ὀφθαλμοῖς ὡς ἔπος εἰπεῖν ἀναστρέφεται καὶ *b*
 παρέχει διὰ παντὸς αἰσθησὶν ἑαυτῶν, ὁ δὲ γυψὶ σπάνιον ἔστι
 θέαμα, καὶ νεοσσοῖς γυπὸς οὐ βραδίως ἴσμεν ἐντετυχηκότες· ἀλ-
 λὰ καὶ παρέσχεν ἐνίοις ἄτοπον ὑπόνοιαν, ἔξωθεν αὐτοὺς ἀφ'
 45 ἐτέρας τινὸς γῆς καταίρειν ἐνταῦθα, τὸ σπάνιον καὶ μὴ συνεχές,
 οἷον οἱ μάντιες ἀξιούσιν εἶναι τὸ μὴ κατὰ φύσιν μῆδ' ἀφ' αὐτοῦ,
 πομπῇ δὲ θείᾳ φαινόμενον.

10, 1. ἐπεὶ δ' ἔγνω τὴν ἀπάτην ὁ Ῥέμος, ἐχαλέπαινε, καὶ
 τοῦ Ῥωμύλου τάφρον ὀρύττοντος ἢ τὸ τεῖχος ἔμελλε κυκλοῦ-
 σθαι, τὰ μὲν ἐχλεύαζε τῶν ἔργων, τοῖς δ' ἐμποδῶν ἐγίνε-
 το. 2. τέλος δὲ διαλλόμενον αὐτὸν οἱ μὲν αὐτοῦ Ῥωμύλου
 5 πατάξαντος, οἱ δὲ τῶν ἐταίρων τινὸς Κέλερος, ἐνταῦθα πε-
 σεῖν λέγουσιν. ἔπεσε δὲ καὶ Φαιστύλος ἐν τῇ μάχῃ καὶ Πλειστί-
 νος, ὃν ἀδελφὸν ὄντα Φαιστύλου συνεχρέψαι τοὺς περὶ τὸν
 Ῥωμύλον ἱστοροῦσιν. 3. ὁ μὲν οὖν Κέλερ εἰς Τυρρηγίαν με-
 10 τέστη, καὶ ἀπ' ἐκείνου τοὺς ταχεῖς οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ὄξειες κέλε-
 ρας ὀνομάζουσι· καὶ Κόιντον Μέτελλον, ὅτι τοῦ πατρὸς ἀποθα-
 νόντος ἀγῶνα μονομάχων ἡμέραις ὀλίγαις ἐποίησε, θαυμάσαν-
 τες τὸ τάχος τῆς παρασκευῆς Κέλερα προσηγόρευσαν.

11, 1. ὁ δὲ Ῥωμύλος ἐν τῇ Ῥεμωρίᾳ θάψας τὸν Ῥέμον
 ὁμοῦ καὶ τοὺς τροφεῖς ᾤκιζε τὴν πόλιν, ἐκ Τυρρηγίας μεταπεμ-
 φάμενος ἄνδρας ἱεροῖς τισι θεσμοῖς καὶ γράμμασιν ὑφηγουμέ-*d*

41. παρέχοι I | τῆ P
 τὸ om. C | ἑαυτοῦ K
 10, 1. βῶμος IMV
 3. τοῖς : τὰ RK
 2-6. τοῦ Ῥωμύλου — λέγουσιν libere exscripsit Zon. VII
 3-4. ἐγένετο codd. omnes : ἐγένετο Sint. Zie.
 Flac.
 4. διαλλόμενον ADM | διαλλόμενον αὐτὴν ὡς εὐεπιχείρητον οἱ μὲν
 Ῥωμύλου Zon.
 5. οἱ δὲ : ἢ δὲ R et a.c. K
 6-7. Πλειστίνος : Φαυστίνος
 Sint. coll. Dion. Hal. I 84,3
 8. κέλερ I
 9-10. κέλερας C
 11, 1-21. ὁ δὲ Ῥωμύλος — μὴ καθαρῶν libere exscripsit Zon. VII 3
 1. βεμωνία
 C : βεμωνία BP : Ῥεμωρία Dion. Hal. I 85,6 | βῶμον IM⁴V

7. Inoltre gli altri uccelli passano e ripassano, per così dire, sotto i nostri occhi e si lasciano vedere di continuo; l'avvoltoio invece è visibile di rado e sappiamo che non è facile trovare i suoi piccoli; alcuni anzi hanno avuto il curioso sospetto che essi vengano da lontano, da qualche altro paese, per il fatto che appaiono di rado e irregolarmente, come quei fenomeni che secondo gli indovini avvengono non per cause naturali o in modo spontaneo, ma perché inviati dalla divinità.

10, 1. Quando Remo scoprì l'inganno, si adirò; e, poiché Romolo scavava un fossato con cui avrebbe circondato tutt'intorno le mura, si faceva beffe dei suoi lavori e cercava di ostacolarli. 2. Alla fine superò il fossato con un salto; dicono che cadde lì, secondo alcuni colpito dallo stesso Romolo, secondo altri da uno dei suoi compagni, un certo Celere. Nello scontro caddero anche Faustolo e Plistino, che — a quanto dicono — era fratello di Faustolo e lo aveva aiutato a tirar su Romolo e il fratello. 3. Celere, poi, passò in Etruria e da lui i Romani chiamano *celereres* gli uomini svelti e veloci; ammirando la rapidità dei preparativi, chiamarono Celere anche Quinto Metello, poiché alla morte del padre organizzò un combattimento di gladiatori in pochi giorni.

11, 1. Romolo, dopo aver sepolto nella *Remoria* il fratello e *<*
 allo stesso tempo quelli che li avevano cresciuti, fondò la città, avendo fatto venire dall'Etruria uomini che gli spiegassero ogni cosa con alcune norme e testi sacri e che glieli insegnassero, co-

41. Cf. Aristot. *Hist. an.* VI 563 a 5 sqq.; IX 615 a 8 sqq.; Plin. *Nat. Hist.* X 19; Antigon. *Hist. mir.* 42 p. 73 West.
 10, 1. Cf. Liv. I 7,2 sq.; Dion. Hal. *Ant. Rom.* I 87; Diod. VIII 4,2-4; Horat. *Epod.* 7,17 sqq.; Ov. *Fast.* III 69 sq.; IV 837-48; V 451-84; Strab. V 230; Flor. I 1,8; Augustin. *Civ.* III 6; Oros. II 4,2 sq.; Tzetz. *Chil.* IX 893-905
 6. Cf. Dion. Hal. *Ant. Rom.* I 84,3
 8. Cf. cap. 26,2; *Cor.* 11,4
 10. Cf. Dion. Hal. *Ant. Rom.* II 13,2
 11, 1. Cf. Cato *HRR* I² 61 F 18; Varr. *Lat.* V 143; *Rust.* II 1,9 sq.; Dion. Hal. *Ant. Rom.* I 87,3-88; Ov. *Fast.* IV 819-26; Lydus *de mens.* IV 73; Fest. s.v. *Rituales*; Fest. et Paulus ex Festo s.v. *Mundus*; *Schol. Bern. Verg. Ecl.* III 105

5 νους ἕκαστα καὶ διδάσκοντας ὡσπερ ἐν τελετῇ. 2. βόθρος γὰρ
 ὠρύγη περὶ τὸ νῦν Κομίτιον κυκλοτερῆς, ἀπαρχαί τε πάντων,
 ὅσοις νόμῳ μὲν ὡς καλοῖς ἐχρῶντο, φύσει δ' ὡς ἀναγκαίους,
 ἀπετέθησαν ἐνταῦθα. καὶ τέλος ἐξ ἧς ἀφίκτο γῆς ἕκαστος ὀλί-
 10 γην κομίζων μοῖραν ἔβαλλον εἰς ταῦτό καὶ συνεμείγνουσιν. κα-
 λοῦσι δὲ τὸν βόθρον τοῦτον ᾧ καὶ τὸν Ὀλυμπον ὀνόματι μού-
 15 νων. εἴθ' ὡσπερ κύκλον κέντρῳ περιέγραψαν τὴν πόλιν. 3. ὁ
 δ' οἰκιστῆς ἐμβαλὼν ἀρότρῳ χαλκῆν ὕνιν, ὑποζεύξας δὲ βοῦν
 ἄρρενα καὶ θήλειαν, αὐτὸς μὲν ἐπάγει περιελαύνων αὔλακα
 βαθεῖαν τοῖς τέρμασι, τῶν δ' ἐπομένων ἔργον ἐστίν, ἃς ἀνίστησι
 βώλους τὸ ἄροτρον, καταστρέφειν εἴσω καὶ μηδεμίαν ἔξω περι-
 20 ρᾶν ἐκτρεπομένην. 4. τῇ μὲν οὖν γραμμῇ τὸ τεῖχος ἀφορίζου-
 σι, καὶ καλεῖται κατὰ συγκοπὴν πωμήριον, οἷον ὀπισθεν τείχους
 ἢ μετὰ τεῖχος· ὅπου δὲ πύλην ἐμβαλεῖν διανοοῦνται, τὴν ὕνιν
 ἐξελόντες καὶ τὸ ἄροτρον ὑπερθέντες διάλειμμα ποιοῦσιν. 5.
 ὅθεν ἅπαν τὸ τεῖχος ἱερὸν πλὴν τῶν πυλῶν νομίζουσι· τὰς δὲ
 25 πύλας ἱερὰς νομίζοντας οὐκ ἦν ἄνευ δεισιδαιμονίας τὰ μὲν δέχε-
 σθαι, τὰ δ' ἀποπέμπειν τῶν ἀναγκαιῶν καὶ μὴ καθαρῶν.

12, 1. ὅτι μὲν οὖν ἡ κτίσις ἡμέρᾳ γένοιτο τῇ πρὸ ἔνδεκα κα-
 λανδῶν Μαΐων ὁμολογεῖται, καὶ τὴν ἡμέραν ταύτην ἐορτάζουσι
 Ῥωμαῖοι, γενέθλιον τῆς πατρίδος ὀνομάζοντες. ἐν ἀρχῇ δ' ὡς
 5 φασιν οὐδὲν ἔμφυχον ἔθουον, ἀλλὰ καθαρὰν καὶ ἀναίμακτον
 ᾧ ζῶντο δεῖν τῇ πατρίδι τὴν ἐπώνυμον τῆς γενέσεως ἐορτὴν
 φυλάττειν. 2. οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ πρὸ τῆς κτίσεως βοτηρικὴ τις
 24

5. περὶ : παρὰ E 7. ἀπετέθητο RK
 Reī. | συνεμείγνουσιν codd. : em. Li. 9. ᾧ : ὁ I | Ὀλυμπον : οὐρανὸν Buecheler |
 ὀνόματι om. P 10. περιγράφαντες C 11. ὕνιν MV Zon. | συζεύξας
 Zon. 13. ἐστίν : ἦν C | ἀνίστη C 14. καταστρέφειν : περιστρέφειν
 Zon. 16-7. οἷον — τεῖχος om. C | οἷον : οἷς URK | ὀπισθεν BPI 17. διε-
 νοοῦντο C | ὕνιν RMV 18. ἐποίουσιν C 19. πάντων Zon. | τὸ om. C 21.
 τῶν Zon. Sint.¹ : καὶ τῶν CI : τῶν τε cett.
 12, 1-3. ἡ κτίσις — ὀνομάζοντες libere exscriptis Zon. VII 3 1-2. καλανδῶν U

me durante i misteri. 2. Scavò una fossa di forma circolare
 nella zona dove ora è il comizio, per deporvi le primizie di tutto
 quanto era utile secondo consuetudine o necessario secondo na-
 tura. Ed infine ciascuno, portando un po' di terra dal paese da
 cui proveniva, la gettò dentro e la mescolò insieme. Chiamano
 questa fossa con lo stesso nome che danno al cielo, *mundus*. Poi,
 considerando questo punto come centro, tracciarono il perimetro
 della città. 3. Il fondatore attaccò al suo aratro un vomere di
 bronzo, vi aggiogò un bue e una mucca, ed egli stesso li conduce-
 va, tracciando un solco profondo lungo la linea di confine. Era
 compito di quanti lo seguivano rivoltare all'interno del solco le
 zolle che l'aratro sollevava e stare attenti che nessuna restasse
 fuori. 4. Con questo tracciato dunque fissano il percorso delle
 mura, e con una forma sincopata lo chiamano *pomerium*, che
 vuol dire «dopo, o dietro, il muro»; dove intendono mettere una
 porta, tirano fuori il vomere, sollevano l'aratro e lasciano uno
 spazio in mezzo. 5. Per questo motivo considerano sacra tutta
 la cinta muraria ad eccezione delle porte; considerando sacre an-
 che le porte, non era possibile far entrare e uscire senza timore
 religioso le cose necessarie e tuttavia impure.

12, 1. C'è accordo sul fatto che la fondazione della città av-
 venne nell'undicesimo giorno prima delle calende di maggio; e i
 Romani festeggiano questo giorno, chiamandolo natale della pa-
 tria. In origine, si dice, non sacrificavano nessun essere animato,
 ma pensavano che la festa dedicata alla nascita della patria si do-
 vesse conservare pura e senza spargimento di sangue. 2. Tut-
 tavia, anche prima della fondazione, in quel giorno essi celebra-

15. Cf. Plut. *Mor.* 271 a-b; Liv. I 44,1 sq.; Gell. XIII 14
 12, 1. Cf. Varr. *Rust.* II 1,9; Prop. IV 4,73-8 Dion. Hal. *Ant. Rom.* I 88,3; Ov. *Fast.*
 IV 721 sqq.; *Met.* XIV 774 sqq.; Vell. Pat. I 8,4; Eutrop. I 1,2; Lydus *de mens.* I 14 et
 73; Censorin. 21,6; Fest. et Paulus ex Festo s.v. *Parilibus*; Hieron. *Chron.* p. 88 a
 Helm²; *Schol. Pers.* I 72; II XIII 2, pp. 9, 66, 86, 131, 245, 267; *Chron. a.* 354 p. 144
 Mommsen 6. Cf. Liv. I 5,1; Dion. Hal. *Ant. Rom.* I 88,3; Prop. IV 4,73-8